

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>For the purposes of implementing Chapter 3 (Rules of Origin), the following operational certification procedures and other related administrative matters shall apply:</p>	<p>เพื่อความมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติให้เกิดผลตามบทที่ ๓ (กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า) ให้ใช้ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และระเบียบบริหารงานเรื่องอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องดังต่อไปนี้</p>
<p>Rule 1 Definitions</p>	<p>กฎข้อ ๑ คำนิยาม</p>
<p>For the purposes of this Annex:</p> <p>(a) Movement Confirmation (MC) means a Certificate of Origin (Form AHK) as defined in Rule 7 (Certificate of Origin (Form AHK)) issued by the issuing authority of an intermediate Party based on the Certificate of Origin (Form AHK) issued by the first exporting Party;</p> <p>(b) exporter means a natural or juridical person located in the Area of a Party where a good is exported from by such a person;</p> <p>(c) competent authority means the government authority or other entity authorised under the internal laws and regulations of a Party;</p> <p>(d) importer means a natural or juridical person located in the Area of a Party where a good is imported into by such a person;</p> <p>(e) issuing authority means the government authority or authority designated by the government of the exporting Party to issue a Certificate of Origin (Form AHK) or MC and notified to all other Parties in accordance with this Annex;</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของภาคผนวกนี้</p> <p>(เอ) หนังสือยืนยันในการเคลื่อนย้าย (เอ็ม ซี) หมายถึง หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ตามที่ระบุในกฎข้อ ๗ (หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)) ที่ออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีส่งออกซึ่งมิใช่ประเทศภาคีส่งออกประเทศแรก โดยใช้ข้อมูลของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ที่ออกโดยประเทศภาคีส่งออกประเทศแรก</p> <p>(บี) ผู้ส่งออก หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคล ที่มีถิ่นฐานอยู่ในเขตของประเทศภาคีส่งออกซึ่งบุคคลนั้นได้ส่งออกสินค้า</p> <p>(ซี) หน่วยงานผู้มีอำนาจออก หมายถึง หน่วยงานราชการผู้มีอำนาจหรือหน่วยงานอื่นที่ได้รับมอบอำนาจภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีส่งออก</p> <p>(ดี) ผู้นำเข้า หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคล ที่มีถิ่นฐานอยู่ในเขตของประเทศภาคีส่งออกซึ่งบุคคลนั้นได้นำเข้าสินค้า</p> <p>(อี) หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หมายถึง หน่วยงานราชการหรือหน่วยงานผู้มีอำนาจที่ได้รับมอบหมายโดยหน่วยงานราชการของประเทศภาคีส่งออกให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) หรือ เอ็ม ซี และได้แจ้งให้กับ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>and</p> <p>(f) producer means a natural or juridical person who carries out production in the Area of a Party.</p>	<p>ประเทศภาคีอื่นทั้งหมดทราบแล้ว ตามความในภาคผนวกนี้ และ</p> <p>(เอฟ) ผู้ผลิต หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ซึ่งเป็นผู้ดำเนินการผลิตสินค้าในเขตของประเทศภาคี</p>
<p style="text-align: center;">Rule 2 Specimen Signatures and Official Seals of the Issuing Authorities</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๒ ตัวอย่างลายมือชื่อและตราประทับทางราชการ ของหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>1. Each Party shall inform all other Parties of the names and addresses of its respective issuing authorities and shall provide specimen signatures, specimen of official seals and specimen of correction stamps, if any, used by its issuing authorities.</p> <p>2. The information in paragraph 1 of a Party shall be provided by its contact point electronically to all other Parties through the ASEAN Secretariat and, to the extent possible, one month before they take effect. A Party shall promptly inform all other Parties of any change in names, addresses, or official seals in the same manner.</p> <p>3. All Parties shall promptly provide confirmation that they have received the information to the ASEAN Secretariat, which will forward the compiled confirmation to the Party providing the information.</p>	<p>๑. ประเทศภาคีแต่ละประเทศจะต้องแจ้งชื่อและที่อยู่ของหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้ประเทศภาคีอื่นทั้งหมดทราบ และจะต้องให้ตัวอย่างลายมือชื่อ ตัวอย่างตราประทับอย่างเป็นทางการ และตราแก้ไข (ถ้ามี) ซึ่งใช้ได้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>๒. หน่วยประสานงานของประเทศภาคีจะต้องให้ข้อมูลตามวรรค ๑ ในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์โดยผ่านสำนักงานเลขาธิการอาเซียนเพื่อส่งต่อไปยังประเทศภาคีอื่น ๑ เดือนก่อนที่มีผลบังคับใช้ (ในขอบเขตที่เป็นไปได้) ประเทศภาคีจะต้องแจ้งประเทศภาคีอื่นทั้งหมดทันที หากมีการเปลี่ยนแปลงชื่อ ที่อยู่ หรือตราประทับอย่างเป็นทางการในลักษณะเดียวกันกับข้างต้น</p> <p>๓. ทุกประเทศภาคีจะต้องให้คำยืนยันว่าได้รับข้อมูลจากสำนักงานเลขาธิการอาเซียนแล้วซึ่งสำนักงานเลขาธิการอาเซียนจะส่งต่อคำยืนยันทั้งหมดนั้นไปยังประเทศภาคีที่ให้ข้อมูลนั้น</p>
<p style="text-align: center;">Rule 3 Supporting Documents</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๓ เอกสารประกอบ</p>
<p>For the purposes of determining originating status,</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการพิจารณาการได้ถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>the competent authorities shall have the right to request for supporting documentary evidence or to carry out checks considered appropriate in accordance with the internal laws and regulations of a Party.</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจมีสิทธิที่จะขอหลักฐานเอกสารประกอบ หรือดำเนินการตรวจสอบ ตามที่เห็นสมควรตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคี</p>
<p style="text-align: center;">Rule 4 Pre-exportation Verification</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๔ การตรวจพิสูจน์ก่อนการส่งออก</p>
<p>The producer or exporter of the good, or its authorised representative, subject to the internal laws and regulations of a Party, shall apply to the issuing authority of the Party requesting pre-exportation examination of the origin of the good. The result of pre-exportation examination of a Party, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in determining the origin of the said good to be exported thereafter. The pre-exportation examination may not apply to the good of which, by its nature, origin can be easily determined.</p>	<p>ผู้ผลิต หรือผู้ส่งออกสินค้า หรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจ ตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคี จะต้องยื่นคำขอสำหรับตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้าก่อนการส่งออกต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ตามที่กฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีกำหนดไว้ ผลของการตรวจสอบนี้ให้ถือเป็นหลักฐานสนับสนุนในการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้านี้ดังกล่าวภายหลังที่ได้ส่งออกแล้ว และอาจมีการทบทวนผลการตรวจสอบดังกล่าวเป็นครั้งคราวหรือเมื่อเห็นสมควร การตรวจสอบก่อนการส่งออกนี้อาจไม่ใช้กับสินค้าซึ่งมีลักษณะตามธรรมชาติที่สามารถพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้าได้โดยง่าย</p>
<p style="text-align: center;">Rule 5 Application for Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๕ คำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>At the time of carrying out the formalities for exporting the good under preferential tariff treatment, the exporter or its authorised representative shall submit a written application or an application by electronic means for the Certificate of Origin (Form AHK), and in accordance with the internal laws and regulations of the exporting Party, appropriate supporting documents proving that the good to be exported qualifies for the issuance of a Certificate of Origin (Form AHK).</p>	<p>ผู้ส่งออกหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจจะยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) เป็นลายลักษณ์อักษรหรือในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคี ในขณะที่ดำเนินการพิธีการส่งออกซึ่งสินค้าที่จะได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร พร้อมแนบเอกสารสนับสนุนที่แสดงให้เห็นว่าสินค้าที่จะส่งออกนั้นมีคุณสมบัติสำหรับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 6 Examination of Application for Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๖ การตรวจสอบคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>The issuing authority of a Party shall, to the best of its competence and ability, carry out proper examination in accordance with its internal laws and regulations on each application for a Certificate of Origin (Form AHK) to ensure that:</p> <p>(a) the origin of the good is in conformity with the provisions of this Chapter;</p> <p>(b) the other details in the Certificate of Origin (Form AHK) correspond to the supporting documentary evidence submitted;</p> <p>(c) the description, quantity and weight of the good, marks and number of packages, number and kinds of packages, as specified, conform to the good to be exported; and</p> <p>(d) the application and the Certificate of Origin (Form AHK) are duly completed and signed either manually or electronically by the authorised signatory.</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคี จะต้องตรวจสอบคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ทุกฉบับอย่างเต็มความสามารถ ตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคี เพื่อให้เป็นที่เชื่อถือได้ว่า</p> <p>(เอ) ถิ่นกำเนิดของสินค้าสอดคล้องกับบทบัญญัติของบทนี้</p> <p>(บี) รายละเอียดอื่น ๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารสนับสนุนที่ยื่นประกอบการพิจารณา</p> <p>(ซี) รายละเอียดของสินค้า ปริมาณและน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและเลขหมายของหีบห่อ จำนวนและชนิดของหีบห่อ ซึ่งสำแดงไว้ถูกต้องตรงกับสินค้าที่ส่งออก และ</p> <p>(ดี) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ถูกต้องครบถ้วน และได้ลงนามด้วยมือ หรือด้วยวิธีแบบอิเล็กทรอนิกส์ โดยผู้มีอำนาจลงนาม</p>
<p style="text-align: center;">Rule 7 Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๗ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>1. The format of the Certificate of Origin (Form AHK) is to be determined by the Parties and it shall contain the data requirements listed in the Appendix (List of Data Requirements).</p> <p>2. The Certificate of Origin (Form AHK) shall comprise one original and two copies.</p>	<p>๑. รูปแบบของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ให้เป็นไปตามที่กลุ่มประเทศภาคีกำหนด และต้องมีข้อมูลตามที่ระบุไว้ในเอกสารแนบ (ข้อมูลขั้นต่ำในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า)</p> <p>๒. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะต้องประกอบด้วยต้นฉบับจำนวน ๑ ฉบับ และสำเนาจำนวน ๒ ฉบับ</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>3. The Certificate of Origin (Form AHK) shall:</p> <p>(a) be in hardcopy;</p> <p>(b) bear a unique reference number separately given by each place or office of issuance;</p> <p>(c) be in the English language; and</p> <p>(d) bear an authorised signature and official seal of the issuing authority and the signature and official seal may be applied electronically.</p> <p>4. The FOB value of goods, when the Regional Value Content origin criterion is applied, needs to be indicated on the Certificate of Origin (Form AHK) for goods that are exported from one ASEAN Member State to another ASEAN Member State, and from Hong Kong, China to ASEAN Member States, but need not be indicated if the goods are exported from ASEAN Member States to Hong Kong, China.</p> <p>5. The original Certificate of Origin (Form AHK) shall be forwarded by the exporter to the importer for submission to the customs authority of the importing Party. Copies shall be retained by the issuing authority and the exporter.</p> <p>6. Multiple goods declared on the same Certificate of Origin (Form AHK) shall be allowed, provided that each good is originating in its own right.</p>	<p>๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะต้อง</p> <p>(เอ) อยู่ในรูปเอกสารกระดาษ</p> <p>(บี) มีเลขที่อ้างอิงซึ่งไม่ซ้ำกันกำกับอยู่ ออกโดยแต่ละสถานที่หรือสำนักงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(ซี) เป็นภาษาอังกฤษ และ</p> <p>(ดี) มีลายเซ็นของผู้มีอำนาจ และตราประทับอย่างเป็นทางการของหน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และลายมือชื่อและตราประทับอย่างเป็นทางการดังกล่าวอาจอยู่ในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์</p> <p>๔. ในกรณีที่ใช้เกณฑ์สัดส่วนมูลค่าการผลิตในภูมิภาค ราคา เอฟ โอ บี ของสินค้าจำเป็นต้องระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ซึ่งสินค้านั้นได้ส่งออกจากประเทศสมาชิกอาเซียนหนึ่งไปยังอีกประเทศสมาชิกอาเซียน และจากฮ่องกงมายังประเทศสมาชิกอาเซียน แต่ไม่จำเป็นต้องระบุราคา เอฟ โอ บี หากสินค้าส่งออกจากประเทศสมาชิกอาเซียนไปยังฮ่องกง</p> <p>๕. ผู้ส่งออกจะต้องส่งหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) ไปให้ผู้นำเข้าเพื่อยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า ส่วนสำเนาจะถูกเก็บรักษาโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและผู้ส่งออก</p> <p>๖. การระบุสินค้าหลายรายการในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ฉบับเดียวกันนั้น สามารถกระทำได้ หากสินค้าแต่ละรายการล้วนมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิด</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p style="text-align: center;">Rule 8 Treatment of Erroneous Declaration in the Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๘ วิธีปฏิบัติเนื่องจากการสำแดงผิดพลาดในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>Neither erasures nor superimpositions shall be allowed on the Certificate of Origin (Form AHK). Any alteration shall be made by:</p> <p>(a) striking out the erroneous materials and making any addition required; such alteration shall be approved by an official authorised to sign the Certificate of Origin (Form AHK) and certified by the issuing authority; and any unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition; or</p> <p>(b) issuing a new Certificate of Origin (Form AHK) to replace the erroneous one.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะมีรอยลบหรือรอยพิมพ์ทับไม่ได้ การแก้ไขใด ๆ จะต้องกระทำโดย</p> <p>(เอ) ชีดฆ่าข้อความที่ไม่ถูกต้องออกและพิมพ์ข้อความที่ถูกต้องใหม่ การแก้ไขดังกล่าวจะต้องได้รับความเห็นชอบจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) และต้องได้รับการรับรองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และช่องว่างที่ไม่ได้ใช้ให้ขีดเส้นปิดกั้นเพื่อป้องกันการเพิ่มเติมข้อความในภายหลัง หรือ</p> <p>(บี) ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ฉบับใหม่เพื่อแทนที่ฉบับเดิมที่มีข้อผิดพลาด</p>
<p style="text-align: center;">Rule 9 Issuance of the Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๙ การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>1. Subject to the submission of all documentary requirements, in accordance with the internal laws and regulations of the exporting Party, the Certificate of Origin (Form AHK) shall be issued by the issuing authority of the exporting Party prior to shipment or at the time of shipment but shall not be issued more than three working days after the declared shipment date whenever the good to be exported is considered to be originating in that Party within the meaning set out in this Chapter.</p> <p>2. In exceptional case where a Certificate of Origin (Form AHK) has not been issued in accordance with paragraph 1 due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin (Form AHK) may be issued</p>	<p>๑. ถ้าหากผู้ส่งออกยื่นเอกสารครบถ้วนตามที่กำหนด ตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีผู้ส่งออก หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีผู้ส่งออกจะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ให้ ก่อนหน้าวันส่งออก หรือในขณะที่ส่งออก หรือหลังจากวันส่งออกแต่จะต้องไม่เกินสามวันทำการ นับจากวันที่รับบรรจุทุกสินค้า เมื่อสินค้าที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาแล้วว่าถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีนั้นตามความหมายของบทนี้</p> <p>๒. ในกรณียกเว้นที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) มิได้ออกให้ตามวรรค ๑ อันเนื่องมาจากความผิดพลาดหรือการหลงลืมโดยมิได้ตั้งใจ หรือเพราะสาเหตุอื่นอันรับฟังได้ ในกรณีเช่นนี้จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ย้อนหลังได้ แต่ทั้งนี้ต้องไม่เกินหนึ่งปีนับจากวันที่รับ</p>

<p>ANNEX 3-1</p> <p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑</p> <p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>retroactively but no longer than one year from the date of shipment and shall be duly marked “Issued Retroactively”.</p>	<p>บรรทุกสินค้า โดยให้ใส่เครื่องหมายชัดเจนที่คำว่า “Issued Retroactively”</p>
<p>Rule 10</p> <p>Movement Confirmation</p>	<p>กฎข้อ ๑๐</p> <p>หนังสือยืนยันในการเคลื่อนย้าย</p>
<p>An issuing authority of an intermediate exporting Party shall issue an MC, if an application is made by the exporter while the good is passing through that intermediate exporting Party, provided that:</p> <p>(a) a valid original Certificate of Origin (Form AHK) or its certified true copy is presented;</p> <p>(b) the period of validity of the MC does not exceed the period of validity of the original Certificate of Origin (Form AHK);</p> <p>(c) the goods which are to be re-exported using the MC shall remain under the supervision of the competent authority⁶ of the intermediate exporting Party in accordance with its internal laws and regulations and the goods shall not undergo any further processing in the intermediate exporting Party, except for repacking or logistics activities such as unloading, reloading, storing, or any other operations necessary to preserve them in good condition or to transport them to the importing Party;</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีส่งออกประเทศแรก จะต้องออก เอ็ม ซี หากผู้ส่งออกได้ยื่นคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านี้ดังกล่าว ในขณะที่สินค้ากำลังผ่านอาณาเขตของประเทศภาคีส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีส่งออกประเทศแรกนั้น โดยมีเงื่อนไขว่า</p> <p>(เอ) มีการแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) ที่ยังมีผลใช้บังคับหรือสำเนาที่ได้รับการรับรองแล้ว</p> <p>(บี) เอ็ม ซี มีอายุไม่เกินอายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p> <p>(ซี) สินค้าที่จะส่งออกอีกครั้งโดยใช้ เอ็ม ซี จะต้องอยู่ภายใต้การควบคุมของหน่วยงานผู้มีอำนาจ^๖ ของประเทศภาคีส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีส่งออกประเทศแรก ตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีส่งออกประเทศแรก และสินค้าไม่ได้ผ่านกระบวนการแปรรูปเพิ่มเติมใดๆ ในประเทศภาคีส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีส่งออกประเทศแรกนั้น ยกเว้นการบรรจุหีบห่อใหม่ หรือกิจกรรมทางโลจิสติกส์ เช่น การขนถ่ายสินค้าลง การขนถ่ายสินค้าขึ้น การเก็บรักษา หรือการดำเนินการอื่นใดที่จำเป็นเพื่อถนอมรักษาสินค้าให้อยู่ในสภาพที่ดี หรือเพื่อขนส่งสินค้าต่อไปยังประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>

⁶ The supervision of the competent authority of the intermediate exporting Party includes documentary controls or any risk management procedures as deemed necessary by that competent authority.

^๖ การควบคุมของหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีส่งออกประเทศแรก รวมถึงการควบคุมทางเอกสารหรือกระบวนการบริหารความเสี่ยงตราใบที่จำเป็นโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจนั้น

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(d) the MC contains relevant information from the original Certificate of Origin (Form AHK) pursuant to the data requirements listed in the Appendix (List of Data Requirements) and the FOB value shall be the FOB value of the goods exported from the intermediate exporting Party;</p> <p>(e) in the event that the information is not complete or circumvention is suspected, the final importing Party may request the original Certificate of Origin (Form AHK) be submitted to its respective competent authority; and</p> <p>(f) the verification procedures in Rule 17 (Retroactive Check) and Rule 18 (Verification Visit) shall also apply to the MC.</p>	<p>(ดี) เอ็ม ซี จะแสดงข้อมูลที่เกี่ยวข้องจากหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) ตามที่ระบุไว้ในบัญชีรายการข้อมูลขั้นต่ำในเอกสารแนบ (ข้อมูลขั้นต่ำในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) และการระบุงราคา เอฟ โอ บี จะต้องระบุงราคา เอฟ โอ บี ของสินค้าที่ส่งออกจากประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก</p> <p>(อี) ในกรณีที่ข้อมูลไม่ครบถ้วน หรือมีความสงสัยว่ามีการแอบอ้างถิ่นกำเนิด ประเทศภาคีผู้นำเข้าประเทศสุดท้ายอาจขอให้ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ต้นฉบับแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้นำเข้านั้นได้ และ</p> <p>(เอฟ) กระบวนการตรวจสอบตามที่ได้ระบุไว้ในกฎข้อ ๑๗ (การตรวจสอบย้อนหลัง) และกฎข้อ ๑๘ (การเยี่ยมชมการตรวจสอบ) ให้ใช้กับ เอ็ม ซี ได้</p>
<p>Rule 11 Loss of the Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p>กฎข้อ ๑๑ การสูญหายของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin (Form AHK), the exporter may apply in writing to the issuing authority for a certified true copy of the original Certificate of Origin (Form AHK) or its copies. The certified true copy shall be made on the basis of the export documents in their possession and bear the words “CERTIFIED TRUE COPY”. This copy shall bear the date of issuance of the original Certificate of Origin (Form AHK). The certified true copy of a Certificate of Origin (Form AHK) shall be issued no longer than one year from the date of issuance of the original Certificate of Origin (Form AHK).</p>	<p>ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ถูกลักขโมย สูญหาย หรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เพื่อให้ออกสำเนาที่ได้รับการรับรองของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) หรือสำเนาของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับดังกล่าว สำเนาที่ได้รับการรับรองของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะต้องทำขึ้นบนพื้นฐานของเอกสารการส่งออกที่อยู่ในครอบครองของหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น โดยต้องมีคำว่า “CERTIFIED TRUE COPY” และระบุวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) สำเนาที่ได้รับการรับรองของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะต้องออกไม่เกินหนึ่งปีนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม เอ เอช เค) นั้น</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Rule 12 Presentation of the Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p>กฎข้อ ๑๒ การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>1. For the purposes of claiming preferential tariff treatment, the importer shall submit to the customs authority of the importing Party at the time of import, a declaration, a Certificate of Origin (Form AHK) including supporting documents (i.e. invoices and, when required, Bill of Lading or other related transportation documents) issued in the Area of the exporting Party and other documents as required in accordance with the internal laws and regulations of the importing Party.</p> <p>2. In the case where a Certificate of Origin (Form AHK) is rejected by the customs authority of the importing Party, the subject Certificate of Origin (Form AHK) shall be marked accordingly and the original Certificate of Origin (Form AHK) shall be returned to the issuing authority within a reasonable period but not exceeding 60 days from the date of rejection. The issuing authority shall be duly notified of the grounds for the denial of preferential tariff treatment.</p> <p>3. In the case where a Certificate of Origin (Form AHK) is rejected, as stated in paragraph 2, the importing Party shall accept and consider the clarification made by the issuing authority and assess again whether or not the Certificate of Origin (Form AHK) can be accepted for the granting of the preferential tariff treatment. The clarifications shall be detailed and exhaustive in addressing the grounds of denial of preferential tariff treatment raised by the importing Party. If a clarification made by the issuing authority addresses the grounds for</p>	<p>๑. เพื่อวัตถุประสงค์ในการขอรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร ผู้นำเข้าจะต้องยื่นใบขนสินค้า และหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) พร้อมทั้งเอกสารที่เป็นหลักฐานสนับสนุน (ได้แก่ บัญชีราคาสินค้า และเมื่อจำเป็นให้ยื่นใบตราส่งสินค้าหรือเอกสารการขนส่งสินค้าอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง) ที่ออกในเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออก และเอกสารที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ตามที่กฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีผู้นำเข้ากำหนดไว้ ต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p> <p>๒. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ได้รับการปฏิเสธจากหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ต้นฉบับจะต้องถูกทำเครื่องหมาย และต้องส่งคืนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ต้นฉบับไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายในระยะเวลาอันควร แต่ไม่เกิน ๖๐ วัน นับจากวันที่ถูกปฏิเสธ โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะได้รับแจ้งถึงสาเหตุของการถูกปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรดังกล่าว</p> <p>๓. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ถูกปฏิเสธ ตามที่ระบุในวรรค ๒ ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องยอมรับและพิจารณาคำอธิบายจากหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและพิจารณาอีกครั้งว่าหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) สามารถใช้เพื่อรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรได้หรือไม่ คำอธิบายนั้นควรมีรายละเอียดครบถ้วนซึ่งเกี่ยวข้องกับสาเหตุของการปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรโดยประเทศภาคีผู้นำเข้า หากหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสามารถให้คำอธิบายตรงกับมูลเหตุสำหรับการปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษฯ และเป็นไปตามข้อกำหนดของบทนี้ ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องยอมรับ</p>

<p>ANNEX 3-1</p> <p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑</p> <p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>denial of preferential tariff treatment and satisfies the requirements of this Chapter, the importing Party shall accept the Certificate of Origin (Form AHK) and grant preferential tariff treatment in accordance with its internal laws and regulations.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) และให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีผู้นำเข้านั้น</p>
<p>Rule 13</p> <p>Validity Period of the Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p>กฎข้อ ๑๓</p> <p>อายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p>1. The following time limit for the presentation of the Certificate of Origin (Form AHK) shall be observed:</p> <p>(a) the Certificate of Origin (Form AHK) shall be valid for a period of one year from the date of issuance and shall be submitted to the customs authority of the importing Party within that period; and</p> <p>(b) where the Certificate of Origin (Form AHK) is submitted to the customs authority of the importing Party after the expiration of the time limit for its submission, such Certificate of Origin (Form AHK) shall still be accepted where failure to observe the time limit for its submission results from force majeure or other valid causes beyond the control of the importer or the exporter.</p> <p>2. In all cases, the customs authority of the importing Party may accept such Certificate of Origin (Form AHK) provided that the goods have been imported before the expiration of the time limit of the said Certificate of Origin (Form AHK).</p>	<p>๑. การแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ให้เป็นไปตามกำหนดเวลา ดังนี้</p> <p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะมีอายุหนึ่งปีนับจากวันที่ออก และต้องยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า ภายในระยะเวลาอายุดังกล่าว และ</p> <p>(บี) ในกรณีที่ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าหลังจากสิ้นสุดกำหนดเวลายื่น อันเนื่องจากเหตุสุดวิสัยหรือเหตุอื่นใดเกินวิสัยการควบคุมของผู้นำเข้าหรือผู้ส่งออกอันรับฟังได้ กรณีเช่นนี้ให้ยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ฉบับดังกล่าวได้</p> <p>๒. ไม่ว่าในกรณีใด หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ที่ได้ยื่นเมื่อสินค้านั้นได้นำเข้าก่อนวันหมดอายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ดังกล่าว</p>
<p>Rule 14</p> <p>Waiver of Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p>กฎข้อ ๑๔</p> <p>การละเว้นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>1. In the case of a consignment of goods originating in the exporting Party and not exceeding US\$ 200.00 FOB, the presentation of Certificate of Origin (Form AHK) shall be waived and the use of simplified declaration by the exporter that the goods in question have originated in the exporting Party shall be accepted. Goods sent through the post not exceeding US\$ 200.00 FOB shall also be similarly treated.</p> <p>2. Without prejudice to the generality of paragraph 1, a Party may elect not to require submission of a Certificate of Origin (Form AHK).</p>	<p>๑. ในกรณีที่มีการส่งสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีผู้ส่งออก ซึ่งมีราคา เอฟ โอ บี ไม่เกิน ๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ ให้ยกเว้นการใช้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) และให้ผู้ส่งออกใช้การสำแดงอย่างง่าย ๆ ว่าสินค้านั้นมีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีผู้ส่งออก และให้ใช้วิธีปฏิบัติทำนองเดียวกันกับสินค้าที่ส่งทางไปรษณีย์ที่มีราคา เอฟ โอ บี ไม่เกิน ๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ ด้วย</p> <p>๒. โดยไม่ก่อให้เกิดความเสียหายแก่กฎเกณฑ์ทั่วไปในวรรค ๑ ประเทศภาคีอาจเลือกที่จะไม่ต้องยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ได้</p>
<p style="text-align: center;">Rule 15 Treatment of Minor Discrepancies</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๕ การปฏิบัติสำหรับความแตกต่างเล็กน้อย</p>
<p>1. Where the origin of the goods is not in doubt, the discovery of minor discrepancies, such as typographical errors in the statements made in the Certificate of Origin (Form AHK) or made in other documents submitted to the customs authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the goods, shall not ipso facto invalidate the Certificate of Origin (Form AHK), if it does in fact correspond to the goods submitted.</p> <p>2. In the case where the exporting Party and the importing Party have different tariff classifications for a good subject to preferential tariff treatment, the goods shall be released at the most-favoured-nation rates or at the AHKFTA preferential rate, subject to the compliance of the applicable rules of origin, and no penalty or other charges shall be imposed in accordance with the</p>	<p>๑. ในกรณีไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้า แต่พบว่ามี ความแตกต่างกันเพียงเล็กน้อย เช่น ความผิดพลาดจากการพิมพ์ข้อความที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) หรือข้อความในเอกสารอื่น ๆ ที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า เพื่อดำเนินพิธีการนำเข้า กรณีเช่นนี้จะไม่ มีผลทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ฉบับ นั้นเสียไป หากข้อเท็จจริงสอดคล้องตรงกับสินค้านำเข้า</p> <p>๒. ในกรณีที่ประเทศภาคีผู้ส่งออกและประเทศภาคีผู้นำเข้า มีการจำแนกประเภทพิกัดศุลกากรที่แตกต่างกัน สำหรับสินค้าที่จะใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร ให้สินค้านั้นชำระภาษีในอัตราปกติ หรือในอัตรา เอ เอช เค เอฟ ที เอ เมื่อสินค้าอยู่ภายใต้เงื่อนไขของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิด และไม่ต้องพิจารณาความผิดหรือเสียค่าการระมัดพันใดที่กำหนดให้มีตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้นำเข้า เมื่อปัญหาการจำแนกประเภทพิกัดศุลกากรที่แตกต่างกันของสินค้าได้รับการแก้ไขแล้ว ให้ใช้</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>internal laws and regulations of the importing Party. Once the classification differences have been resolved, the correct rate shall be applied and any overpaid duty shall be refunded if applicable, in accordance with the internal laws and regulations of the importing Party, as soon as the issues have been resolved.</p> <p>3. For multiple items declared under the same Certificate of Origin (Form AHK), a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential tariff treatment and customs clearance of the remaining items listed in the Certificate of Origin (Form AHK). Subparagraph (c) of Rule 17 (Retroactive Check) may be applied to the problematic items.</p>	<p>อัตราภาษีที่ถูกต้องและให้คืนภาษีอากรที่เกี่ยวข้องที่ได้ชำระไว้เกินตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้นำเข้าทันทีที่มีการแก้ไขปัญหาดังกล่าวแล้ว</p> <p>๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ที่ระบุสินค้าหลายรายการ หากรายการหนึ่งรายการใดมีปัญหาในการนำเข้า จะไม่ส่งผลกระทบ หรือทำให้เกิดความล่าช้าในการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรและการตรวจปล่อยของหน่วยงานศุลกากรในสินค้ารายการอื่น ๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ฉบับเดียวกันโดยรายการที่มีปัญหานั้น ให้ปฏิบัติตามความในอนุวรรค (ซี) ของกฎข้อ ๑๗ (การตรวจสอบย้อนหลัง)</p>
<p>Rule 16 Record Keeping Requirement</p>	<p>กฎข้อ ๑๖ ข้อกำหนดในการเก็บรักษาคำขอ</p>
<p>1. For the purposes of the verification process pursuant to Rule 17 (Retroactive Check) and Rule 18 (Verification Visit), the producer and/or exporter applying for the issuance of a Certificate of Origin (Form AHK) shall, subject to the internal laws and regulations of the exporting Party, keep its supporting records for application for not less than three years from the date of issuance of the Certificate of Origin (Form AHK).</p> <p>2. The application for Certificate of Origin (Form AHK) and all documents related to such application shall be retained by the issuing authorities for not less than three years from the date of issuance.</p> <p>3. Information relating to the validity of the</p>	<p>๑. เพื่อวัตถุประสงค์ของกระบวนการตรวจสอบตามกฎข้อ ๑๗ (การตรวจสอบย้อนหลัง) และกฎข้อ ๑๘ (การเยี่ยมชมการตรวจสอบ) ผู้ผลิต และ/หรือผู้ส่งออกที่ยื่นคำขออนุญาตหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะต้องเก็บรักษาเอกสารสนับสนุนที่ใช้ในการยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เป็นเวลาไม่น้อยกว่าสามปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ทั้งนี้ให้เป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p> <p>๒. หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องเก็บรักษาคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) และเอกสารทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าไว้ เป็นเวลาไม่น้อยกว่าสามปีนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>๓. ข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือ</p>

<p style="text-align: center;">ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p style="text-align: center;">ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Certificate of Origin (Form AHK) shall be furnished by the issuing authority of the exporting Party upon request of the importing Party.</p> <p>4. Any information communicated between the Parties concerned shall be treated as confidential and shall be used for purpose of the validation of Certificate of Origin (Form AHK) only.</p>	<p>รับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) จะต้องจัดส่งโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีส่งออกให้แก่ประเทศภาคีผู้นำเข้าตามที่ได้รับการร้องขอ</p> <p>๔. ข้อมูลต่างๆ ที่ใช้ติดต่อกันระหว่างกลุ่มประเทศภาคีที่เกี่ยวข้อง จะต้องรักษาไว้เป็นความลับ และจะนำมาใช้เพื่อวัตถุประสงค์ของการพิสูจน์ความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) เท่านั้น</p>
<p style="text-align: center;">Rule 17 Retroactive Check</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๗ การตรวจสอบย้อนหลัง</p>
<p>The competent authority of the importing Party may request the competent authority of the exporting Party to conduct a retroactive check at random or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the goods in question or of certain parts thereof. Upon such request, the competent authority of the exporting Party shall conduct a retroactive check on the exporter or producer, subject to the following conditions:</p> <p>(a) the request for retroactive check shall be accompanied with the Certificate of Origin (Form AHK) concerned and shall specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given on the said Certificate of Origin (Form AHK) may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis;</p> <p>(b) the competent authority of the exporting Party receiving a request for retroactive check shall respond to the request promptly and transmit the results of the retroactive check to the importing</p>	<p>หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจร้องขอต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีส่งออกให้มีการตรวจสอบย้อนหลังโดยการสุ่มหรือเมื่อมีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความแท้จริงของเอกสาร หรือความถูกต้องของข้อมูลเกี่ยวข้องกับถิ่นกำเนิดที่แท้จริงของสินค้าที่ต้องสงสัยหรือบางส่วนของปัญหานั้น เมื่อมีการร้องขอดังกล่าว หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีส่งออกจะทำการตรวจสอบย้อนหลังกับ ผู้ส่งออกหรือผู้ผลิต โดยมีเงื่อนไขดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) คำร้องขอให้ตรวจสอบย้อนหลังจะส่งไปพร้อมกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ที่เกี่ยวข้องและจะระบุเหตุผล รวมทั้งข้อมูลเพิ่มเติมใดๆ ที่ชี้ให้เห็นถึงความไม่ถูกต้องของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ฉบับนั้น ยกเว้นกรณีการขอให้ตรวจสอบย้อนหลังโดยการสุ่ม</p> <p>(บี) หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีส่งออกที่ได้รับคำร้องขอให้ตรวจสอบย้อนหลัง จะต้องดำเนินการตามคำร้องขอนั้นโดยทันที และแจ้งผลการตรวจสอบย้อนหลังให้ประเทศภาคีผู้นำเข้าทราบภายใน ๙๐ วัน นับจาก</p>

<p>ANNEX 3-1</p> <p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑</p> <p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Party within 90 days upon the receipt of the request;</p> <p>(c) the competent authority of the importing Party may suspend the provisions on preferential tariff treatment to a good that is the subject of a retroactive check for the duration of that action or any part thereof. However, in accordance with the internal laws and regulations of the importing Party, the competent authority of the importing Party may release the good to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that it is not held to be subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud. In the event that a determination is made by the importing Party that the good qualifies as an originating good of the exporting Party, any suspended preferential tariff treatment shall be reinstated; and</p> <p>(d) the competent authority of the importing Party, after receipt of the results of the retroactive check from the competent authority of the exporting Party, shall determine whether or not the subject good is an originating good. The entire process of retroactive check including the process of notifying the competent authority of the exporting Party the result of the determination of whether or not the good is an originating good shall be completed within 180 days upon the receipt of the request by the competent authority of the exporting Party.</p>	<p>วันที่ได้รับคำร้องขอ</p> <p>(ซี) หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้า อาจจะให้การให้สิทธิพิเศษฯ ในระหว่างการกระทำการตรวจสอบหรือกระทำการตรวจสอบเพียงบางส่วน อย่างไรก็ตาม ตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีผู้นำเข้า หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้า อาจปล่อยสินค้าให้กับผู้นำเข้าไปก่อนภายใต้มาตรการทางการบริหารตามที่เห็นว่าเป็น จำเป็น โดยมีเงื่อนไขว่าสินค้านั้นมิได้เป็นสินค้าต้องห้ามหรือต้องกักตักในการนำเข้าและไม่ขัดสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องคืนสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรที่ได้รับไว้ ณ กรณีที่ประเทศภาคีผู้นำเข้าวินิจฉัยว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p> <p>(ดี) หน่วยงานผู้มีอำนาจออกของประเทศภาคีผู้นำเข้า หลังจากได้รับผลการตรวจสอบย้อนหลังจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออก ประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องพิจารณาว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ กระบวนการตรวจสอบหนังสือรับรองย้อนหลังทั้งหมด รวมถึงขั้นตอนการแจ้งให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออกทราบถึงผลการพิจารณาว่าสินค้าได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่จะต้องเสร็จสิ้นภายใน ๑๘๐ วัน ตามที่ได้รับคำร้องขอหน่วยงานผู้มีอำนาจออกของประเทศภาคี ผู้นำเข้า</p>
<p>Rule 18</p> <p>Verification Visit</p>	<p>กฎข้อ ๑๘</p> <p>การเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p>
<p>If the competent authority of the importing Party is</p>	<p>ในกรณีพิเศษ หากหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional cases, request for verification visit to the premises of the exporter or producer through the competent authority of the exporting Party in accordance with the following conditions:</p> <p>(a) Prior to conducting a verification visit, the competent authority of the importing Party shall:</p> <p>(i) deliver a written request to conduct the proposed verification visit to:</p> <p>(1) the exporter or producer whose premises are to be visited; and</p> <p>(2) the competent authority of the exporting Party;</p> <p>(ii) deliver a written notification to conduct the proposed verification visit to the importer of the goods that are subject to the verification visit;</p> <p>(iii) the written request mentioned in subparagraph (a) (i) shall be as comprehensive as possible and includes:</p> <p>(1) the name and contact details of the competent authority issuing the request;</p> <p>(2) the name of the exporter or producer whose premises are to be visited;</p> <p>(3) the proposed date for the verification visit;</p>	<p>ไม่พอใจต่อผลการตรวจสอบย้อนหลัง อาจจะขอไปเยี่ยมชมการตรวจสอบสถานที่ของผู้ส่งออกหรือของผู้ผลิตโดยผ่านหน่วยงานผู้มีอำนาจออกของประเทศภาคีผู้ส่งออกได้ ตามเงื่อนไข ดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) ก่อนที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ หน่วยงานผู้มีอำนาจออกของประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้อง</p> <p>(หนึ่ง) แจ้งการร้องขอในการไปเยี่ยมชมการตรวจสอบเป็นลายลักษณ์อักษรไปยัง</p> <p>(๑) ผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสถานที่ทำการเยี่ยมชม และ</p> <p>(๒) หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p> <p>(สอง) แจ้งความจำนงค์เป็นลายลักษณ์อักษรว่าจะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบไปยังผู้นำเข้าของสินค้าที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(สาม) การแจ้งการร้องขอตามวรรค (เอ) (หนึ่ง) จะต้องแสดงรายละเอียดมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ และรวมถึง</p> <p>(๑) ชื่อและรายละเอียดของหน่วยงานผู้มีอำนาจที่เป็นผู้ร้องขอ</p> <p>(๒) ชื่อของผู้ส่งออกหรือของผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสถานที่ทำการเยี่ยมชม</p> <p>(๓) วันที่ที่คาดว่าจะไปเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(4) the objective and scope of the proposed verification visit, including specific reference to the goods that are subject to the verification; and</p> <p>(5) the names and designation or title of the officials of the importing Party performing the verification visit;</p> <p>(iv) obtain the written consent of the exporter or producer whose premises are to be visited;</p> <p>(b) Where a written consent from the exporter or producer is not obtained within 30 days upon receipt of the written request pursuant to subparagraph (a) (i), the competent authority of the importing Party may deny preferential tariff treatment to the goods that would have been the subject of the verification visit;</p> <p>(c) The competent authority of the exporting Party receiving the written request may postpone the proposed verification visit and notify the competent authority of the importing Party of such intention. Notwithstanding any postponement, any verification visit shall be carried out in accordance with the internal laws and regulations of the exporting Party within 60 days upon the date of receipt of the request, or for a longer period as the concerned Parties may agree. The arrangement of the verification visit shall be agreed by the competent authorities of the importing and exporting Parties;</p> <p>(d) The competent authority of the importing Party conducting the verification visit shall provide the exporter or producer whose goods are the</p>	<p>(๔) วัตถุประสงค์และขอบเขตของการเยี่ยมชมการตรวจสอบ ซึ่งรวมถึงการอ้างอิงถึงสินค้าที่จะทำการตรวจสอบอย่างเฉพาะเจาะจง และ</p> <p>(๕) ชื่อและตำแหน่งของเจ้าหน้าที่ของประเทศภาคีผู้นำเข้าที่จะทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(สี่) ได้รับการยินยอมที่ตอบมาเป็นลายลักษณ์อักษรของผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสถานที่ที่จะทำการเยี่ยมชม</p> <p>(บี) หากไม่ได้รับการยินยอมที่ตอบมาเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตภายใน ๓๐ วันนับจากที่ได้รับคำร้องที่เป็นลายลักษณ์อักษรขอตามอนุวรรค (เอ) (หนึ่ง) หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจจะปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรแก่สินค้าที่ต้องการไปเยี่ยมชมการตรวจสอบได้</p> <p>(ซี) หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออกที่ได้รับการร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรแล้ว อาจเลื่อนวันขอเยี่ยมชมการตรวจสอบ และแจ้งให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าทราบ โดยไม่คำนึงถึงการเลื่อนเวลาใดๆ การเยี่ยมชมการตรวจสอบตามกฎหมายและกฎระเบียบที่ภายในของประเทศภาคีผู้ส่งออกจะต้องดำเนินการภายในหกสิบวันนับจากวันที่ได้รับการร้องขอ หรืออาจนานกว่านั้นได้ แล้วแต่ประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องจะตกลง โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้าและประเทศภาคีผู้ส่งออกจะต้องตกลงกันในเรื่องการบริหารจัดการของการเยี่ยมชมการตรวจสอบ</p> <p>(ดี) หน่วยงานผู้มีอำนาจออกของประเทศภาคีผู้นำเข้าที่เป็นผู้ทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบ จะต้องจัดทำผลการตัดสินใจที่เป็นลายลักษณ์อักษรว่าสินค้าที่ได้ทำการเยี่ยมชมตรวจสอบนั้นมี</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>subject of the verification visit, and the competent authority of the exporting Party, with a written determination of whether or not the subject goods qualified as originating goods;</p> <p>(e) Any suspended preferential tariff treatment shall be reinstated upon the written determination referred to in subparagraph (d) that the goods qualify as originating goods;</p> <p>(f) The exporter or producer shall be allowed 30 days, upon receipt of the written determination, to provide in writing additional information regarding the eligibility of the goods to the competent authority of the importing Party. If the goods are still found to be non-originating, the final written determination shall be communicated by the competent authority of the importing Party to the competent authority of the exporting Party within 30 days upon receipt of additional information from the exporter or producer; and</p> <p>(g) the verification visit process, including the actual visit and determination of whether the subject goods are originating or not, shall be carried out and its results communicated to the competent authority of the exporting Party within 180 days upon receipt of the written request pursuant to subparagraph (a) (i). While awaiting the results of the verification visit, subparagraph (c) of Rule 17 (Retroactive Check) on the suspension of preferential tariff treatment shall be applied.</p>	<p>คุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ ให้กับผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตที่เป็นเจ้าของสินค้าที่ทำการเยี่ยมชมการตรวจสอบนั้น และหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p> <p>(อี) สิทธิพิเศษฯ ที่ถูกระงับไปแล้วสามารถได้รับสิทธิพิเศษฯ นั้นกลับคืนมาทั้งนี้ขึ้นกับผลการตัดสินที่เป็นลายลักษณ์อักษรตามที่กล่าวในอนุวรรค (ดี) ว่าสินค้านั้นเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด</p> <p>(เอฟ) ผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตจะได้เวลาอีกสามสิบวันนับจากวันที่ได้รับผลการตัดสินที่เป็นลายลักษณ์อักษรในการจัดเตรียมข้อมูลเพิ่มเติมเป็นลายลักษณ์อักษรที่เกี่ยวข้องกับความมีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดของสินค้านั้นให้กับหน่วยงานผู้มีอำนาจออกของประเทศภาคีผู้นำเข้า ถ้ายังคงพบว่าสินค้านั้นไม่ได้ถิ่นกำเนิด หน่วยงานผู้มีอำนาจออกของประเทศภาคีผู้นำเข้าจะส่งผลการตัดสินสุดท้ายที่เป็นลายลักษณ์อักษรไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออกภายในสามสิบวันนับจากวันที่ได้รับข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ส่งออกหรือผู้ผลิต และ</p> <p>(จี) กระบวนการเยี่ยมชมการตรวจสอบ รวมถึงการเยี่ยมชมที่แท้จริงและผลการตัดสินว่าสินค้านั้นได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ จะต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จ และแจ้งผลไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออก ภายในระยะเวลา ๑๘๐ วันนับจากวันที่ได้รับการร้องขอเป็นลายลักษณ์อักษรตามอนุวรรค (เอ) (หนึ่ง) ในระหว่างรอคอยผลการเยี่ยมชมการตรวจสอบ ให้ปฏิบัติตามอนุวรรค (ซี) ของกฎข้อ ๑๗ (การตรวจสอบย้อนหลัง) ในเรื่องระงับการให้สิทธิพิเศษฯ</p>
<p>Rule 19 Confidentiality</p>	<p>กฎข้อ ๑๙ การรักษาความลับ</p>
<p>The Parties shall maintain, in accordance with their</p>	<p>ประเทศภาคีต้องปฏิบัติให้สอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบ</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>internal laws and regulations, the confidentiality of classified business information collected in the process pursuant to Rule 17 (Retroactive Check) and Rule 18 (Verification Visit) and shall protect such information from disclosure that could prejudice the competitive position of the person who provided the information. The information and documents collected in such process shall not be used for other purposes, including being used as evidence in administrative and judicial proceedings, without the explicit written permission of the Party providing such information.</p>	<p>ภายในของประเทศภาคี ในการรักษาความลับของข้อมูลทางธุรกิจ ซึ่งรวบรวมระหว่างกระบวนการการตรวจสอบตามกฎหมายข้อ ๑๗ (การตรวจสอบย้อนหลัง) และกฎข้อ ๑๘ (การเยี่ยมชมการตรวจสอบ) และจะป้องกันไม่ให้มีการเผยแพร่ข้อมูลดังกล่าวซึ่งอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อสถานะในการแข่งขันของผู้ให้ข้อมูล ข้อมูลและเอกสารที่รวบรวมในระหว่างกระบวนการดังกล่าว จะต้องไม่นำไปใช้เพื่อวัตถุประสงค์อื่นรวมถึงนำไปใช้เป็นหลักฐานทางการบริหารและกระบวนการทางยุติธรรม โดยไม่ได้รับคำยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากประเทศภาคีที่เป็นผู้ให้ข้อมูลดังกล่าว</p>
<p>Rule 20 Documentation for Implementing Subparagraph 2 (b) of Article 9 (Direct Consignment) of this Chapter</p>	<p>กฎข้อ ๒๐ เอกสารสำหรับการปฏิบัติให้เกิดผลตามอนุวรรค ๒(บี) ของข้อ ๙ (การส่งมอบโดยตรง) ของบทนี้</p>
<p>For the purposes of implementing subparagraph 2 (b) of Article 9 (Direct Consignment) of this Chapter, where transportation is effected through the area of one or more non-Parties, the following shall be produced to the competent authority of the importing Party:</p> <p>(a) the Bill of Lading or other related transportation documents issued in the exporting Party;</p> <p>(b) a Certificate of Origin (Form AHK) issued by the relevant issuing authority of the exporting Party, unless not required pursuant to Rule 14 (Waiver of Certificate of Origin (Form AHK));</p> <p>(c) a copy of the original commercial invoice in respect of the goods; and</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามอนุวรรค ๒(บี) ของข้อ ๙ (การส่งมอบโดยตรง) ของบทนี้ ในกรณีที่มีการขนส่งสินค้าผ่านเขตของประเทศที่มีได้เป็นภาคีตั้งแต่หนึ่งประเทศขึ้นไป เอกสารต่อไปนี้จะต้องนำมายื่นแสดงต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p> <p>(เอ) ใบตราส่งสินค้า หรือเอกสารการขนส่งที่เกี่ยวข้อง ที่ออกให้ในประเทศภาคีผู้ส่งออก</p> <p>(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ที่ออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้ส่งออก ยกเว้นกรณีที่กำหนดในกฎข้อ ๑๔ (การละเว้นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค))</p> <p>(ซี) สำเนาของบัญชีราคาสินค้าต้นฉบับของสินค้านั้น และ</p>

<p>ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(d) supporting documents evidencing that the requirements of subparagraphs 2(b) (i) to (iii) of Article 9 (Direct Consignment) of this Chapter have been complied with.</p>	<p>(ดี) เอกสารสนับสนุนอื่นที่เป็นหลักฐานว่า มีการปฏิบัติตามข้อกำหนดของอนุวรรค ๒ (บี)(หนึ่ง) ถึง (สาม) ของข้อ ๙ (การส่งมอบโดยตรง) ของบทนี้</p>
<p>Rule 21 Exhibition Goods</p>	<p>กฎข้อ ๒๑ งานแสดงสินค้า</p>
<p>1. Goods sent from an exporting Party for exhibition in another Party and sold during or after the exhibition for importation into a Party shall be granted preferential tariff treatment accorded under this Agreement on the condition that the goods meet the requirements as set out in this Chapter, and provided that it is shown to the satisfaction of the relevant customs authority of the importing Party that:</p> <p>(a) an exporter has dispatched those goods from the Area of the exporting Party to the Party where the exhibition is held and has exhibited them there;</p> <p>(b) the exporter has sold the goods or transferred them to a consignee in the importing Party; and</p> <p>(c) the goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for the exhibition.</p> <p>2. For the purposes of paragraph 1, the Certificate of Origin (Form AHK) shall be provided to the customs authority of the importing Party. The name and address of the exhibition shall be</p>	<p>๑. สินค้าที่ส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออก เพื่อใช้ในการงานแสดงสินค้าในประเทศภาคีอื่น และได้ขายไปในระหว่างหรือภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลงเพื่อนำเข้ามายังประเทศภาคีหนึ่ง จะได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรภายใต้ความตกลงฉบับนี้ ทั้งนี้ภายใต้เงื่อนไขว่าสินค้านี้ต้องมีคุณสมบัติถูกต้องตามข้อกำหนดที่ระบุในบทนี้ และหากแสดงให้เป็นที่พอใจของหน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้องในประเทศภาคีผู้นำเข้าว่า</p> <p>(เอ) ผู้ส่งออกได้ส่งสินค้าเหล่านั้น จากเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศภาคีที่จัดงานแสดงสินค้าและได้ตั้งแสดงในงานดังกล่าว</p> <p>(บี) ผู้ส่งออกได้ขายหรือโอนสินค้านั้นให้แก่ผู้รับสินค้าในประเทศภาคีผู้นำเข้า</p> <p>(ซี) สินค้านั้นได้ถูกส่งมอบไปยังประเทศภาคีผู้นำเข้าระหว่างงานแสดงสินค้าหรือในทันทีภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลงในสภาพเดียวกับเมื่อตอนถูกส่งไปเพื่อใช้ในการงานแสดงสินค้า</p> <p>๒. เพื่อวัตถุประสงค์ตามวรรค ๑ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ต้องยื่นแสดงต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า โดยต้องระบุชื่อและที่อยู่ของงานแสดงสินค้า และหน่วยงานศุลกากรที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีนั้น</p>

<p align="center">ANNEX 3-1 OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p align="center">ภาคผนวก ๓-๑ ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>indicated. The relevant customs authority of the Party where the exhibition took place may provide evidence together with supporting documents prescribed in subparagraph (d) of Rule 20 (Documentation for Implementing) Subparagraph 2 (b) of Article 9 (Direct Consignment) of this Chapter) for the identification of the goods and the conditions under which they were exhibited.</p> <p>3. Paragraph 1 shall apply to any trade, agricultural or crafts exhibition, fair or similar show or display in shops or business premises with a view to sale and where the goods remain under customs control during the exhibition.</p>	<p>ที่จัดงานแสดงสินค้าอาจจัดหาหลักฐานพร้อมกับเอกสารสนับสนุน ตามที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ดี) ของกฎข้อ ๒๐ (เอกสารสำหรับการปฏิบัติให้เกิดผล) อนุวรรค ๒(บี) ของข้อ ๙ (การส่งมอบโดยตรง) ของบทนี้) เพื่อเป็นหลักฐานในการพิสูจน์ลักษณะสินค้าและสภาพของสินค้าที่เป็นอยู่ในขณะแสดงในงานแสดงสินค้า</p> <p>๓. ให้นำความในวรรค ๑ มาใช้บังคับกับงานแสดงสินค้าเพื่อการค้า งานแสดงสินค้าด้านเกษตรกรรมหรือหัตถกรรม ตลาดนัดหรือ การแสดงสินค้าที่คล้ายคลึงกัน หรือการแสดงในรูปของร้าน จำหน่ายสินค้าหรือธุรกิจสถาน โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อการ จำหน่ายสินค้า และสินค้านั้นอยู่ในการควบคุมทางศุลกากรใน ระหว่างการแสดงสินค้านั้น</p>
<p align="center">Rule 22 Third Party Invoicing</p>	<p align="center">กฎข้อ ๒๒ บัญชีราคาสินค้าที่ออกโดยประเทศที่สาม</p>
<p>1. The competent authority of the importing Party shall accept Certificates of Origin (Form AHK) in the case where the sales invoice is issued either by a company located in a third party or by an exporter for the account of the said company, provided that the goods meet the requirements of this Chapter.</p> <p>2. The exporter shall indicate “Third party invoicing” and such information as name and country/party of the company issuing the invoice in the Certificate of Origin (Form AHK).</p>	<p>๑. หน่วยงานผู้มีอำนาจในประเทศภาคีผู้นำเข้าจะต้องยอมรับ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ในกรณีที่ บัญชีราคาสินค้าออกโดยบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่สาม หรือ โดยผู้ส่งออกที่รับผิดชอบบริษัทดังกล่าว หากว่าสินค้านั้น เป็นไปตามข้อกำหนดของบทนี้</p> <p>๒. ผู้ส่งออกจะต้องระบุ “Third party invoicing” และระบุ ข้อมูล เช่น ชื่อและประเทศ/ประเทศภาคีของบริษัทที่ออก บัญชีราคาสินค้าในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค)</p>
<p align="center">Rule 23 Action against Fraudulent Acts</p>	<p align="center">กฎข้อ ๒๓ การดำเนินการต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉล</p>
<p>1. When it is suspected that fraudulent acts in connection with the Certificate of Origin (Form AHK)</p>	<p>๑. เมื่อมีข้อสงสัยว่ามีการกระทำอันฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือ รับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) เกิดขึ้น ประเทศ</p>

<p>ANNEX 3-1</p> <p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES</p>	<p>ภาคผนวก ๓-๑</p> <p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>have been committed, the Parties concerned shall cooperate in the action to be taken in the respective Parties against the persons involved to the extent permitted under their applicable internal laws and regulations.</p> <p>2. Each Party shall provide legal sanctions for fraudulent acts related to the Certificate of Origin (Form AHK) in accordance with its internal laws and regulations.</p>	<p>ภาคีที่เกี่ยวข้องจะต้องร่วมมือกันในการดำเนินการต่อผู้ที่มีส่วนร่วมในการกระทำนั้น ตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีนั้น</p> <p>๒. ประเทศภาคีแต่ละประเทศจะต้องกำหนดบทลงโทษทางกฎหมายต่อการกระทำอันฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม เอ เอช เค) ตามกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคีนั้น</p>